

# הממזדרים של העברית

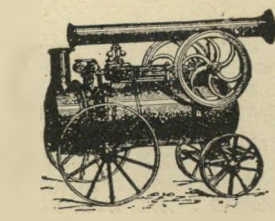
השפה העברית — הבנים הבלתי חוקיים של שפה המתמסרת לכל מחזריה. הספר, שיופיע בהוצאת לוי'אפטיין, אינו רק תרומה לתרבות ולמדע. הוא יהיה לא רק ספר חובה מגני-ילדים ומעלה, שבלעדיו אי אפשר היה להתמצא בנבכי החברה הישראלית החדשה. המעלה הגדולה ביותר שלו היא, שהוא המילון היחיד, לפחות בשפה העברית, שאפשר לקרוא אותו מתחילתו ועד סופו כמו רומן מרתק, כמו שירה, כמו יצירה פורנוגרפית וכמו ספר הבדיחה והחידוד בעת ובעונה אחת. מכיוון שלא יהיה עיתון בארץ שלא יהלל ולא יצטט את היצירה המופלאה הזו, ומכיוון שלא יהיה כמעט עיתון שיעז להביא כהמחשה את מבהר הקטעים „הנועזים“ במילון, מוגש להלן לקט מקרי של „מילים גסות“ בשפה העברית המדוברת, כפי שהן מופיעות במילון, בליווי ההסברים וההדגמות, המקור וצורות השימוש בהן. גם האיורים שבעמודים אלה, כולל הסבריהם, לקוחים כולם משפע העיטורים של המילון. קוראים שיעליחו להשיג את הספר, ושיהיו להם בוודאי מילואים למילון — ביטויים וניבים שלא נכללו בין הגדרותיו — מוזמנים בזה לשלוח את תוספותיהם למערכת, „העולם הזה“ לקט חידושי-לשון ממזריים, שלא נכללו אפילו במילון הממזרי, יפורסם בקרוב.

צרוך לראות את הבעת הפנים של עולה חדש מרוסיה, אחרי שלושה חודשים באולפן, כאשר בנו יחזור מהרחוב או מהכיתה ויספר לו איך קראו לו ילדי השכונה: „צ'פצ'ול, גחליץ פלפוס, שעושה קרקוז ומפסרת.“ שילך, ויתרגם לו את המובן. אמילו המורה באולפן לא תדע להסביר את הפירוש. או, למשל, מה יעשה אדם מן הישוב, מוטיקי העליה החדשה, למשמע המשפט: „שלפר יוצא מהקלון! גר בבויבריק, אבל בוכטות לא חסרות לו!“ הוא יהיה בטוח, שהאזיאים שוב מחני-טרשים אותו.

צחוק צחוק, אבל... זאת היתה בעיה. המרחק בין שפת הרחוב בישראל, העברית המדוברת, לבין העברית התרבותית והמוגנת, השוכנת בין כרכי המילונים, מאפשר לפעמים לדבר אל אדם שנולד וגדל בארץ בעברית, שהוא לא יבין ממנה אף מילה מזורגת אחת. על הסלנג הישראלי נערכו כבר מחקרים רבים, אבל אף אחד לא עשה מה שעשתה נתיבה בן-יהודה, בתו של הד"ר בן-יהודה, מנהל הגימנסיה „הרצליה“ לשעבר, ואשתו לשעבר של הד"ר פנחס אבינני. נתיבה, „השדה הבלונדית“ של הפלמ"ח, בעזרת עוד איזה עיתונאי אחד, ששמו זרח לפתע מהפרכון, הוציאה את „המילון העולמי לשפה העברית המדוברת“, אוסף לא-נורמלי, של הממזרים של



יושב חזק



טרטייקה



דוחף ידיים



חיה מסופלסת



איבד את הראש

**ה** (הדרגה 1) בעל, קיים מגע מיני. (2) נכשל, נהרס, הושחת. כל המבצע הדרגה בגלל הוונגה הזה, ששכח לקחת דלק רורבי.

**הזין את התחת** ביטוי שמשמעותו: פעל, ביצע, הודד, מיהר. לילה, חברה, תזינו את התחת. אנתנו לא נשאר כאן כל הלילה. ● מה אתה חולם שם? אולי תזין כבר את התחת. ● שנה הוא לא הזין את התחת ופתאום הוא צועק גוולד. ● **הלך קקן** (אידיש) 1) מת, נפטר. בריא כמו שור, יום אחד קיבל התקפה והלך קקן. 2) נחרב, נכשל, לא הצליח, נהרס, הושחת. נסע בלי שמן וכל הטרקטור הלך קקן. ● שמונים דונאם פרדס הלכו קקן בכפור הזה. ● כל התקוות שלום הלכו קקן רבותי.

**ו** **ויבלה** — (אידיש) עקרת-בית נמר כח קומה, עגלגלה, מבוגרת, אשת חיל מצויינת, שופעת חום, צנועה. תראה אותה ברחוב לא תתן בשבילה גרוש. אבל בבית היא ויבלה-יהוב. מחממת את הלב. ● היא לא יפה במיוחד, היא לא כל כך חכמה, אבל היא ויבלה נחמדה.

**ויץ** — בדיחה אקדמית אינטלקטואלית — עפי"ד שאינה מעוררת צחוק. סיפר איזה ויץ חלוש והסביר אותו ששתיים. ● קראת את הספר של דב סדן „עקרת שקדים, ויצים וצימוקים?“ **וספפה** (לטינית) 1) קטנוע. קניתי וספפה ונמרתי עם בעיות החניה. 2) וסת. היא לא יוצאת מהבית היום. יש לה וספפה.

**ז** **זיון** 1) חזדוגות, משגל. 2) כשלו, אטון. זרענו אלפיים דונם שעורה ור הזרעים לא נבטו. אתה יודע איזה זיון זה בשביל המשק. ● ברדיו: הרוסים זיינו את הסורים. מוטקה: איזה זיון למדינה! ● ענישה, נקמה, שילום המגיע, חזרת הגמול. אתה תראה אם המח"ט לא יכניס לנו זיון בשביל הדבר הזה. ● מפא"י חטפה זיון בקרית-שמונה. **זיון את הנשמה** הציק לו, הסריר אותה, נטפל אליו ולא הירפה ממנו. שעתיים זיון לנו את הנשמה עם הפרשנות המדינית שלו.

**זיין-קצוץ** לא כלום, חסר ערך, מאומה. נאמר בגטות רבה. לא נותן בשבילו זין קצוץ. ● את החיים שלי אני מוכן לתת בשביל המדינה, אבל בשביל העסקים המפלגתיים האלה אני לא נותן זין קצוץ.

**ז'רגג** 1) בעל, חזדוג, בא במגע מיני. 2) השפיל, הכניע, הרס, שילם לו כגמולו, קילקל, השחית. הם ז'רגגו את כל המבצע, השמקס האלה!

**ח** **חונטה**. 1) בחורה מכוערת, לא מעניינת, דוחה. והחונטה הזאת עוד חולכת לסלון יופי. לגרז' היא צריכה ללכת! 2) זונה זולה, מסתובבת ברחוב כמו חונטה.

**חניוק**. כינוי לאדם בזוי, המעורר סלידה. א: עד שלא יפטר מכל החניוקים בועד הפועל — אין שום סיכוי. ב: או אין שום סיכוי. **חרא בלבן** דבר מה גועלי מאוד, המעורר שאט נפש. אכלנו חרא בלבן, כל השבוע גבינה לבנה ותפוחי-אדמה. ● א: מה יש היום לאכול? ב: חרא בלבן. ב: או לי בבקשה פעם אחת בלי לבן.

**חרופ**. (אידיש) שינה. רק הגיח את הראש על המיטה, תפס חרופ — פחד! ● ישנתי עשר שעות. זה היה חרופ רציני.

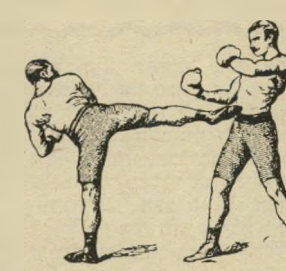
**חרמן**. כינוי לאדם בעל יצרים מיניים עזים, שגברו בו יצריו. תזהרי מתחרמן הזה, הוא לא יעזוב אותך אם לא תעזבי לו.



עשתה לו בושות



נייק זקן



לא פייר



חרמנית

**א** **אחוז מניוק** (ערבית). פיקח, תכ-סיטן, „מזדר“ — סמוך עליו, אחולמניוק גדול. קנה דירה אחולמניוקית ובוול! האחולמניוק הזה יודע להסדרר.

**אינעל רבך** (ערבית) קללה חריפה. אינעל רבך אתה עם ההצעות שלך! ● אינעל רבום הפקידים האלה, הוציאו לי את הנשמה, בחיי! **אכל חרא** סבל מאוד, השקע מאמצים רבים, אך ללא הצלחה או הנאה. שלוש שנים הוא התאפק, אכל חרא ושתק. עד שקיבל דרגה. ● אכל הרבה חרא בחיים שלו, המסכן הזה. בווינגטון ובאום הוא היה ביג-ישוט גדול, אבל במפא"י הוא אכל חרא עד שהחתיארים האלה הסכימו למסור לו את תיק החינוך.

**ב** **באידיש זה מצחיק מאוד** — תירוץ לבדיחה, מכל מוצא שהוא, שלא הצחיקה. על חבל הכביסה של הסקוטי, תלויים ניירות טואלט לייבוש. לא מצחיק? באידיש זה מצחיק מאוד.

**בדיחה מפרזיחה** בדיחה העוסקת בהפרשות הגוף. דוגמא: אחד בא לרופא ואומר לו: דוקטור, אני לא יודע מה זה. אני אוכל ירקות — יוצאים לי ירקות, אוכל לחם — יוצא לחם, אוכל בוטנים — יוצאים בוטנים. מה לעשות דוקטור? חשב הרופא וחשב ולבסוף אמר: אתה יודע מה? תאכל חרא.

**בלי ידיים** 1) בחורה אומרת זאת כאשר אינה רוצה להתעלס באהבה: אני מוכנה לשמוע תקליי טים, אבל בלי ידיים. 2) נאמר למאיים בשימוש בכוח: השוטר התחיל להתחמם, או אמרתי לו: בלי ידיים, חביבי. 3) רכיבה על אופניים מבלי להחזיק בידיות: בלי ידיים אתה יכול? 4) סמל למלאכת כפיים מפרכת: נשארתי בלי ידיים מהעבודה הזאת.

**ג'וריה** 1) בור שופכי, בור ספיגה, שפכה לגיזרה את הפיילה יחד עם הילד. 2) כינוי לפה המפיק גסות רוח וקללות. **פתח את הג'וריה** שלה והתחילה לקלל. **גיט יונטף** — אמירה שפירושה: פתאום! פת! אום הבין! לפתע החל שוב! א: כוס אוחתו! עוד פעם הפסקת חשמל. ב: גיט-יונטף. ● א: אין סוכר בבית. ב: גיט יונטף.

**גמרת?** — **תוריד-את-המים!** אמירה שי משמעותה: אני מתעלם מדבריד! אינני מייחס חשיבות לדבריד! אני בו לך!

**ד** **דחף יריים** ביטוי הנאמר על ידי הבלתי-מרוצה על פעולותיו של אדם שניסה להתעלס אתה באהבים. עוד חיל להפיק להכניס למהלך ותיכף תהי- **דחף יריים** הגועלי!

**דפק** 1) נתן בכוח, אילץ. דפק לו שבועיים מאסר. ● דפקו לנו שש בחינות לשבוע אחד. 2) עשה, ביצע באופן מצויין. העסק דפק טיפ טופ. ● דפקתי שתי נסיעות לחיפה. 3) הרס, החריב. שכח להביא מלה ודפק את כל הטיל. 4) חזדוג, בא במגע מיני. הוא חשב שהוא דפק אותה, אבל בעצם היא דפקה בוה את אשתו. 5) העניק לו כגמול, העניש אותו. תראה הפנסק פתוח ואנחנו עוד נדפוק אותם. 6) ניצח. דפקנו את אינדונזיה אחד אפס. 7) ירה, הרג, פגע באויב. דפקנו שלושה ערבים.

**ד'רמיה** (ערבית) שחרור גזים מן המעיים. ה' מורה! המורה! משה עשה דרטה! (דוגמאות לסוגי הדרטות: יוסף — הם ושקט (מסוכן בנוכחות אדם נוסף); שוש — שקט ומסריח לאללה (מותר בשעת ריקנות); **פרייקה** — בינוני אך צלול (רק ברחוב); **אברום** — חזק מאוד אך חסר ריח (מותר בין חברים); **אריק בריררומה** — ציור מרשים (בשדה, בשעת קרב או בתחרות).]